

CCMATTAI IIII

CENTRO CULTURAL MATTA EMBAJADA DE CHILE EN ARGENTINA

Vigo—Deisler

COMUNICACIÓN A DISTANCIA



Vigo—Deisler

COMUNICACIÓN A DISTANCIA

CURADURÍA:

Silvia Dolinko y Pamela Navarro Carreño

COLECTIVOS INVITADOS:

Pésimo servicio—Tercera persona

EXPOSICIÓN

DEL 7 DE SEPTIEMBRE

AL 28 DE OCTUBRE DE 2023

ENTRADA LIBRE Y GRATUITA

De jueves a sábados de 15 a 19 h

IG: @centroculturalmatta

Tagle 2772 y Av. del Libertador

(Ingreso por Plaza República de Chile)

Ciudad Autónoma de Buenos Aires - Argentina

Página siguiente:

GUILLERMO DEISLER

Postal impresa con xilografía

enviada desde Plovdiv, ca. 1978

Archivo CAEV, La Plata.



CHILE.

Deisler

El amigo es otro Yo.
ARISTÓTELES



Desde su génesis, el CENTRO CULTURAL MATTA de la Embajada de Chile en Argentina ha sido un lugar destinado a abrir espacios de hermandad e integración entre nuestros pueblos, inaugurado justamente cuando Chile y Argentina celebraban el bicentenario de sus respectivas independencias.

La exhibición “Comunicación a distancia” de las obras de Vigo y Deisler es paradigmática desde la perspectiva de nuestra misión, de nuestro sueño; constituye la materialización plena del ideal de amistad chileno-argentina que es el afán medular que nos anima.

Entendemos por amistad que quien la profesa considera al otro como a sí mismo. Vigo y Deisler profesan esta amistad, según Cicerón, perfecta. La esencia de la amistad reside en compartir, en penetrarse, en conversar, que según su etimología es “vivir, dar vueltas, en compañía”; es el círculo perfecto que dibujaron en su arte y existencialmente Vigo y Deisler—Deisler y Vigo, el chileno y el argentino en su virtuosísima alteridad, que nos permite entender a los otros desde su esencia.

En el marco de otro hito histórico que nos sensibiliza y nos vuelve a enlazar como pueblos hermanos, la conmemoración en Chile de los cincuenta años del golpe de Estado y, en Argentina, la celebración por los cuarenta años de democracia, presentamos la exhibición **Vigo—Deisler COMUNICACIÓN A DISTANCIA** totalmente en la línea con este espíritu integrador, de afectos y de experimentación que, a través del prisma de estos destacados artistas, nos permite revisar cómo el arte y las redes de colaboración artística proliferan, pese a que los contextos sociopolíticos oprimen.

Nos llena de orgullo presentar por primera vez una exposición de piezas de Guillermo Deisler, artista chileno que inicia su producción en la década del sesenta y que pese a su exilio en Europa —a partir de 1973 y hasta su muerte en 1995— sostuvo intercambios y apoyo incondicional con Edgardo Antonio Vigo, quien, desde La Plata, contribuyó no solo a difundir la obra de Deisler, sino de innumerables artistas chilenos a través de sus ediciones y revistas que son parte de esta exhibición. Un homenaje merecido al trabajo mancomunado de intercambio trasandino y transoceánico, pero principalmente a la amistad entre Chile y Argentina.

ALEJANDRO GOIC JEREZ
AGREGADO CULTURAL, EMBAJADA DE CHILE EN ARGENTINA



MUSEO DE ARTE
CONTEMPORÁNEO
Universidad de Chile



VIGO—DEISLER

COMUNICACIÓN A DISTANCIA

Caja de envío postal de Guillermo Deisler a Edgardo Antonio Vigo, de Antofagasta a La Plata, 1º de marzo de 1973. Cartón, estampillas, sellos, tinta, hilo, 9 x 22 x 18,5 cm. Archivo CAEV, La Plata.



Guillermo Deisler (Santiago de Chile, 1940 - Halle, Alemania, 1995) y Edgardo Antonio Vigo (La Plata, Argentina, 1928-1997) llevaron a cabo una vasta obra gráfica, conceptual y editorial, sostuvieron una red de contactos internacionales a través de la circulación postal de materiales que contribuyeron al circuito del llamado “arte correo”, intercambiaron impresos, proyectos e ideas, y, sobre todo, mantuvieron un vínculo artístico e intelectual colaborativo durante casi tres décadas.

Desde mediados de los años sesenta, los unió una intensa relación profesional y amistosa, sostenida por medio de cartas y proyectos que compartieron hasta el fallecimiento del artista chileno. Fue Vigo quien introdujo la obra de Deisler en la Argentina, en 1966, a la vez que Deisler hizo lo propio con la producción de Vigo en Chile por esos mismos años. Tuvaron un solo encuentro presencial, de apenas unos pocos días, en 1971, cuando, por invitación de Vigo, Deisler participó de una actividad en el Centro de Arte y Comunicación (CAYC) de la ciudad de Buenos Aires. Esa fue la única vez en sus vidas en la que se encontraron en forma directa. Antes y después de aquella instancia, su modalidad de intercambio siempre se produjo por vía epistolar.

Sus carreras estuvieron marcadas por el impacto de las dictaduras y el exilio: Deisler y su familia tuvieron que radicarse en Europa luego del golpe de 1973; Vigo y su familia sufrieron la desaparición de su hijo Abel Luis, “Palomo”. Desde cada lado de la cordillera entre 1966 y 1973, y a ambos márgenes del Atlántico a partir del golpe en Chile, ambos artistas compartieron obras y referencias personales, denunciaron y evocaron, construyeron redes y tejieron lazos a través de la circulación de cartas, sobres y documentos con cuerpo de papel.

En su vínculo, el soporte gráfico fue un medio y una estrategia para la comunicación a distancia —término que Vigo prefería al más conocido de “arte correo”— y para sortear los controles y la censura dictatoriales a través de tarjetas postales, planchas de estampillas, sobres y sellos que ponían en circulación premisas

políticas y poéticas. Las nociones de *participación* y *comunicación* definieron sus trayectorias y atravesaron sus proyectos intelectuales; las producciones de ambos tuvieron en el grabado en madera, en la poesía visual y en las ediciones una vía privilegiada. Hasta sus últimos años, ambos artistas no solo intercambiaron xilografías e ideas, sellos y referencias, sino también mutuo interés y apoyo a la distancia. Las cartas de estos dos importantes activadores del circuito artecorreísta (iniciadas con anterioridad a su inserción en dicho campo) constituyen documentos que, plenos de imágenes, propuestas y afecto, permiten dar cuenta de la relación entre ambos y de su impronta en la conformación de redes de artistas.

A cincuenta años del golpe de Estado en Chile y a cuarenta años del retorno democrático en Argentina, esta muestra pone en relación la obra de estos dos referentes fundamentales del arte contemporáneo de América Latina y, al hacer foco en sus intercambios, propone destacar sus aportes a la construcción sensible de redes y de memoria, conectando pasado con presente.

En esta línea, y con la intención de continuar reactivando los intercambios trasandinos desde la gráfica contemporánea y la dimensión editorial, convocamos a dos colectivos de artistas: Tercera persona, de La Plata, y Pésimo servicio, de Valparaíso, grupos que respondieron a la propuesta de elaborar una obra colaborativa en la que revisaran las prácticas de Vigo y Deisler. Ese experimento, desarrollado a distancia y también presencialmente, va de la mano de las redes que impulsa esta exhibición.

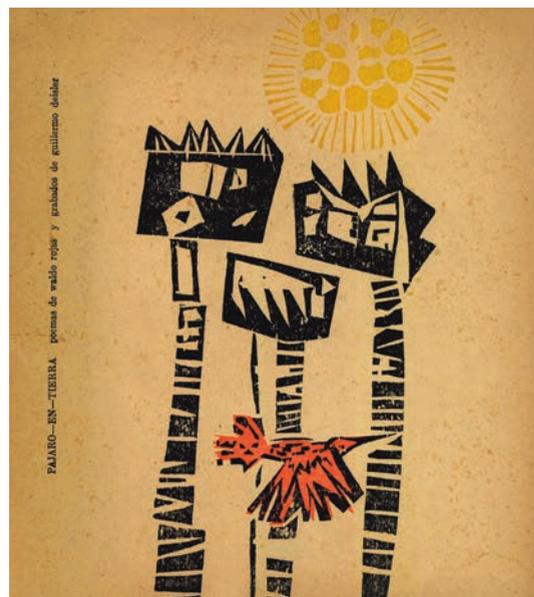
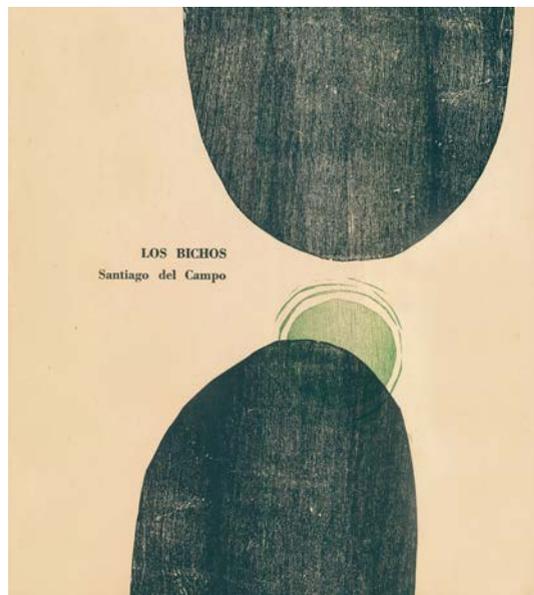
SILVIA DOLINKO

CENTRO DE INVESTIGACIONES EN ARTE Y PATRIMONIO,
UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN MARTÍN/CONICET, ARGENTINA

PAMELA NAVARRO

UNIDAD DE CONSERVACIÓN Y DOCUMENTACIÓN,
MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO,
FACULTAD DE ARTES, UNIVERSIDAD DE CHILE, CHILE

Vigo—Deisler

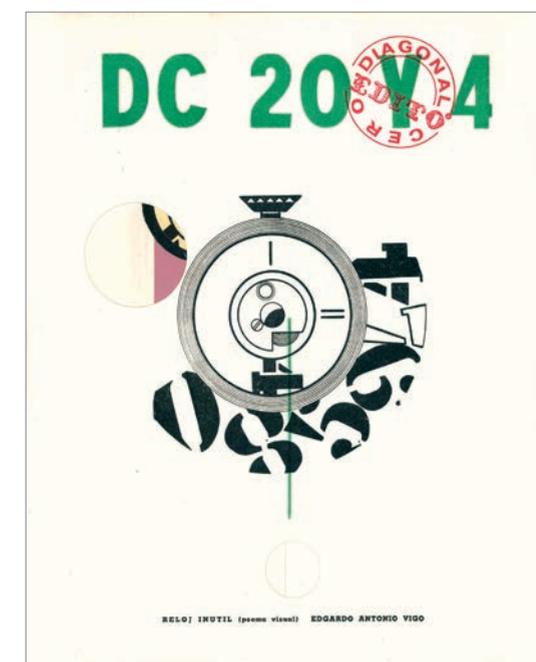
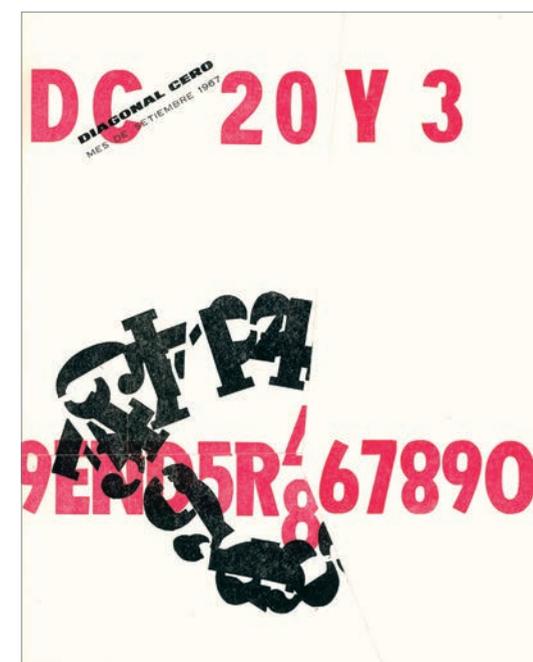
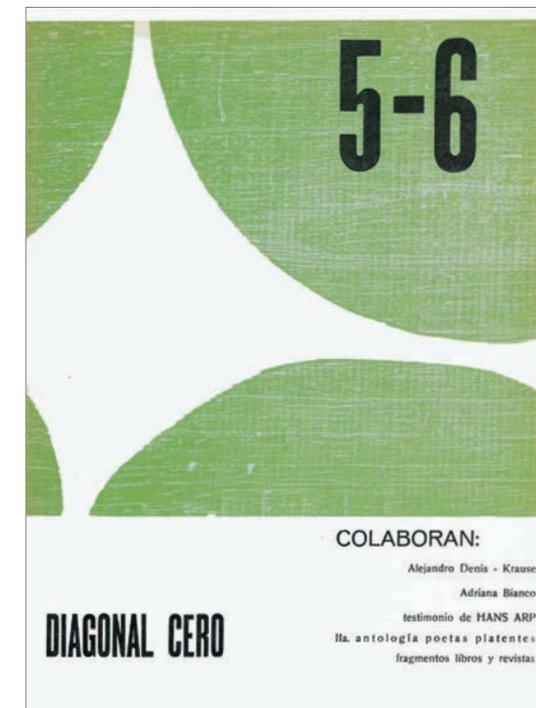


Edgardo Antonio Vigo nació en 1928 en La Plata y falleció en esa misma ciudad en 1997. Guillermo Deisler nació en Santiago de Chile en 1940 y falleció en Halle, Alemania, en 1995. Además de la proximidad generacional, otras circunstancias de vida y de producción vinculan a ambos artistas. Llevaron adelante proyectos editoriales en ciudades “descentradas” respecto de las capitales, desde donde generaron polos de irradiación cultural. Entre 1967 y 1973, Deisler trabajó en Antofagasta como docente de la Universidad de Chile, y Vigo lo hizo toda su vida en La Plata, en el Poder Judicial de la provincia de Buenos Aires y como docente en el Colegio Nacional de la Universidad Nacional de La Plata. Ambos estuvieron involucrados en causas sociales y de derechos humanos, y la marca de las dictaduras en Chile y Argentina afectó, en distinta y dolorosa medida, sus derroteros particulares: en el caso de Deisler, por el exilio europeo; en el de Vigo, por la desaparición de su hijo Abel Luis.

GUILLERMO DEISLER
Tapas de libros de Ediciones Mimbre con xilografías:
Los bichos (Santiago, 1967); *Los enemigos* (Santiago-Valdivia, 1967), y *Pájaro en tierra* (Santiago, 1966).
Archivo CAEV, La Plata.

EDGARDO ANTONIO VIGO
Tapas de revistas *Diagonal Cero*, La Plata
Números 5-6 (1963), 23 (septiembre de 1967) y 24 (1968)
Archivo CAEV, La Plata.

Gracias al resguardo y la organización de los archivos de Vigo y Deisler —tarea que han desarrollado Ana María Gualtieri, amiga de Vigo, y Laura Coll, viuda de Deisler, junto a los respectivos equipos de trabajo que las han acompañado a lo largo de diversas instancias—, de uno y otro lado de la cordillera, puede reconstruirse el vínculo entre estos artistas. El Archivo Vigo se encuentra en el Centro de Arte Experimental Vigo (CAEV), situado en La Plata, Argentina, y el Archivo Deisler está al cuidado del Centro de Arte Contemporáneo de Cerrillos, en Chile. Además, en 1997, Laura Coll realizó una importante donación de obra de Deisler al Museo de Arte Contemporáneo de la Universidad de Chile.

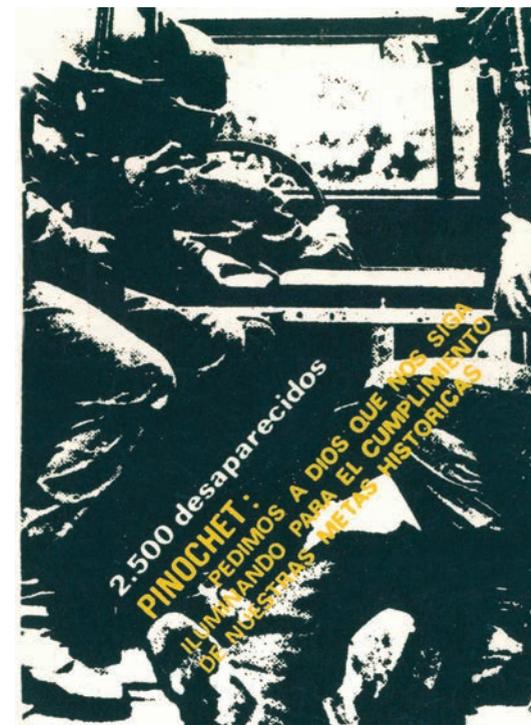
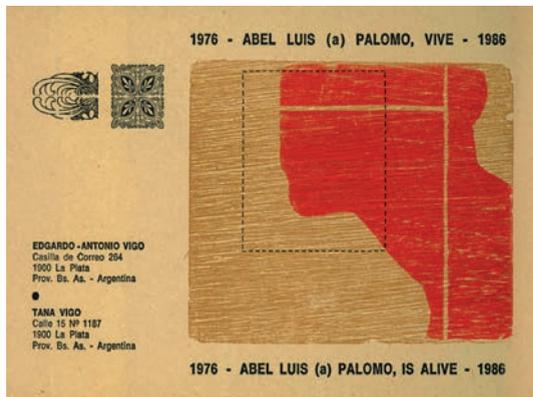




EDGARDO ANTONIO VIGO
Poder de policía (Serie 2) de La violencia, 1976, xilografía, 55 x 41 cm. Archivo CAEV, La Plata.



GUILLERMO DEISLER
Estallido, 1977, xilografía, 20,8 x 14,8 cm. Acervo del Museo de la Xilografía de La Plata, Archivo CAEV, La Plata.



EDGARDO ANTONIO VIGO
Sellos, estampillas y tarjetas realizados entre 1980 y 1996. Archivo CAEV, La Plata.

GUILLERMO DEISLER
Postales impresas en serigrafía, sellos, impresión fotomecánica, realizados en la década de 1980. Archivo CAEV, La Plata.

Fragmentos de un epistolario

CARTAS DE GUILLERMO DEISLER A EDGARDO ANTONIO VIGO

SANTIAGO, 15 DE MAYO DE 1966

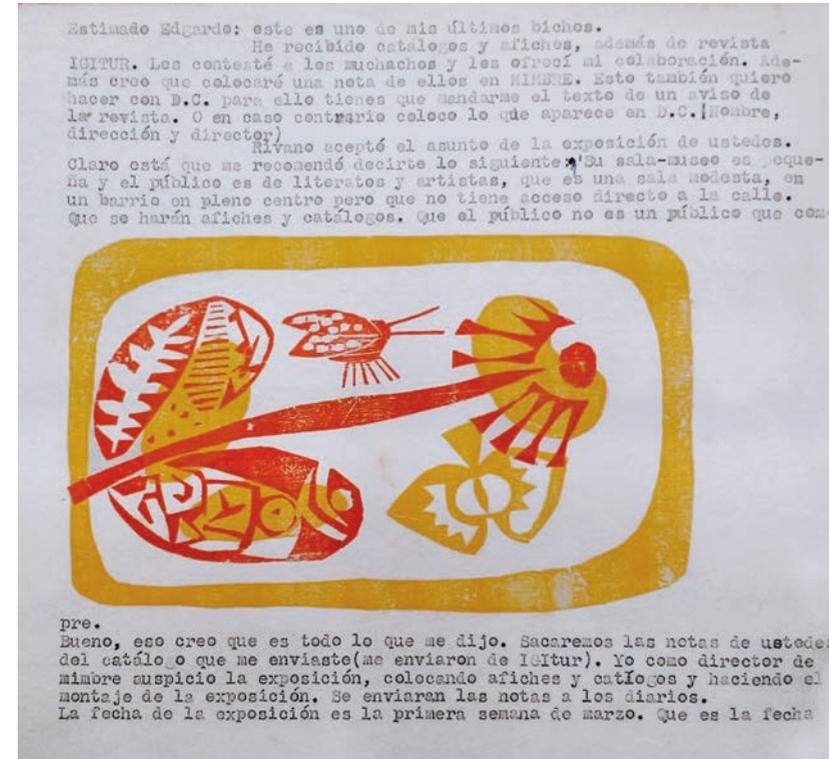
“Te llamaré la atención los trozos de madera que te mando. La verdad es que a pesar de grabar ya bastante tiempo en forma constante, aún no lo hago en materiales ‘definitivos’, aún sigo trabajando los grabados después de haber hecho alguna impresión de ejemplares. Mucho me agradecería, ya que he visto en tus grabados esta misma característica, en cuanto a la experimentación (he visto el uso de chapa y de disés fijos que se repiten, bueno, algunos secretos al fin), que cambiáramos pruebas y experiencias. Además te enviaré ejemplares de ediciones Mimbre. [...] Mucho agradezco vuestra proposición de hacer carpeta con mis trabajos y a la vez me siento tan entusiasmado que voy a comenzar aquí la empresa y te propongo y te invito a ser tú el primero en inaugurarla. Sería de 5 grabados interiores y una portada y una nota biográfica-crítica sobre tu obra.”

ANTOFAGASTA, 31 DE JULIO DE 1967

“Oye, viejo, perdona que haya silencios, pero no los tomes a mal. Que como editor, yo lo hago todo: imprimo, compro papel, tinta, corto el papel, preparo los moldes, armo, alzo, empasto, y después entrego a los críticos y a los pocos librerías. Esto no me deja nada de mi tiempo libre y cuánto quisiera conversar contigo. Vos tenés ideas fantásticas. Ese número 21 de Diagonal Cero estaba plagado de ellas. De ese mismo número saqué notas para hablar de tus inquietudes en la presentación de tus grabados para Antofagasta.”



EDGARDO ANTONIO VIGO
Caja para las obras de Guillermo Deisler del Museo de la Xilografía de La Plata, 1982, 4 x 40 x 35 cm. Archivo CAEV, La Plata.



Carta de Guillermo Deisler a Edgardo Antonio Vigo, Santiago, ca. 1967, mecanografiado y xilografía. Archivo CAEV, La Plata.

PLOVDIV, 29 DE MARZO DE 1985

“Para mí es un placer hacerte llegar los sellos y sobres que te mando, como también recibir los sellos que tú me haces llegar. Bueno, ahora va otra remesa y como te decía en el primer párrafo, no hace unos días te despaché una carta. Aprovecho de enviarte una pequeña xilografía. Así te enviaré los 20 pequeños trabajos que me pides.”

HALLE, 27 DE FEBRERO DE 1993

“Reitero mi invitación para UNI/vers(;), pueden ser sellos tuyos, pueden ser hojas timbradas, pueden ser 100 pedazos de desechos de tu papelería, pueden ser 100 veces una idea escrita sobre una hoja o un resto de papel. UNI/vers(;), está para esto abierto, sin limitaciones, sin censura, dispuesto a recoger el material poético en gros. Yo mismo trato de no perder esa visión ecológica, tercermundista, sin derroche, sin lujo, pero llena de contenido. De esto he aprendido mucho de tu obra.”

Colectivos invitados

TERCERA PERSONA—PÉSIMO SERVICIO



Territorio portátil para quien migra (libro de Celestina Alessio, Leticia Barbeito Andrés y Juan Pablo Montero), 2023.



Chile mata, 2019. Registro de una intervención realizada durante una marcha en Valparaíso, luego del estallido social.

Tercera persona edita libros y cosas de personas desde la ciudad de La Plata. Este proyecto piensa las publicaciones como espacio de intimidad, pero también como dispositivo colaborativo, como acción, gesto, paisaje e investigación visual. Está formado por Leticia Barbeito Andrés (Quilmes, 1988) y Juan Pablo Montero (Berisso, 1982). Barbeito es doctora en Artes (Facultad de Artes, Universidad Nacional de La Plata), una de las organizadoras del festival de gráfica contemporánea Presión, directora de arte de la colección Madriguera de la editorial EME, integrante de muestras como artista o curadora en Argentina, México, Uruguay, Brasil, Paraguay e Italia. Montero es profesor en Artes Plásticas (Escuela de Artes de Berisso), escultor, encuadernador, diseñador, carpintero y docente de nivel secundario en contexto de encierro; forma parte de FA taller estudio y de la organización de EDITA, feria de editoriales en la ciudad de La Plata. Hasta el momento, Tercera persona lleva realizadas once propuestas, que tienen como autores a sus integrantes o a colaboradores como Lulú Lobo, Marcela Cabutti, Daniel Díaz Teruggi, Celestina Alessio y Mariana Chiesa Mateos.

Pésimo servicio es un grupo de siete artistas gráficos y de oficios afines de la región de Valparaíso que comenzaron a reunirse en torno a la contingencia del país en octubre de 2019, con la finalidad de difundir y nombrar las problemáticas de fondo que surgieron durante el estallido social, para poner en servicio las habilidades técnicas, críticas, individuales y colectivas, desde la gráfica. Hasta la fecha, han realizado serigrafías, folletos, GIF, proyecciones e intervenciones callejeras. El grupo ha participado de exposiciones colectivas, como así también de acciones de difusión barrial y de convocatorias a marchas llevadas a cabo a partir de 2019 en la ciudad de Valparaíso. Desde entonces, han realizado diversas colaboraciones y proyectos grupales con otras organizaciones y artistas, dando siempre relevancia a las instancias de apoyo mutuo y denuncia política. Asignan especial importancia a que el material circule continuamente. Para esto, como vitrina de trabajo y de denuncia, hacen énfasis en el uso de las plataformas digitales y del material impreso.

TERCERA PERSONA—PÉSIMO SERVICIO

Cuerpos de papel, 2023. Proyecto de obra colaborativa en proceso, realizada para la exposición Vigo—Deisler COMUNICACIÓN A DISTANCIA

Nuestra propuesta se compone de dos piezas tridimensionales conformadas por un tejido hecho con los restos de nuestros procesos de trabajo. Esos papeles portan los gestos de nuestra producción, son la contraforma del oficio. Las obras con apariencia de carpas, rucas, nidos invertidos o cuerpos de papel pueden dar refugio, delimitar una zona, designar un espacio o ser un punto de encuentro. Se ubican en los dos extremos del espacio del Centro Cultural Matta, por lo que no pueden verse al mismo tiempo, y están mediadas/comunicadas por el núcleo principal de la exposición, trazando un puente imaginario. El público está invitado a participar y tocar, y a llevar fragmentos de poesías de cada lugar, de manera que la experiencia se complete o se combine al poner el cuerpo en los dos “territorios”.

Red, comunicación, fragmento y oquedad, dando lugar a la aparición y desaparición de pilas de papel. TP—PS





EXPOSICIÓN

Centro Cultural MATTA y
Embajada de Chile en Argentina

ASISTENCIA DE INVESTIGACIÓN

Julio Lamilla

PRODUCCIÓN

Alejandra Rivera

DISEÑO

Estudio Lo Bianco

FOTOGRAFÍA

Leticia Barbeito, Mariana Santamaria

CORRECCIÓN DE TEXTOS

María José Verna

PRODUCCIÓN TÉCNICA

MNL Producciones

MONTAJE

Horacio Vega

PRODUCCIÓN GRÁFICA DE SALA

Sign Bureau

EMBAJADA DE CHILE EN ARGENTINA

EMBAJADORA

Bárbara Figueroa Sandoval

MINISTRO CONSEJERO

Alberto Rodríguez Aspillaga

AGREGADO CULTURAL

Alejandro Goic Jerez

EQUIPO CCMATTA

Alfredo Allende

María de los Ángeles Cuadra

María Cecilia Flores

Catherine Fonseca

Página anterior:

EDGARDO ANTONIO VIGO

Sin título, ca. 1985, xilografía, stencil,
collage, 21 x 40 cm
Archivo CAEV, La Plata.

AGRADECIMIENTOS

Ana María Gualtieri, Laura Coll, Leticia Barbeito, Juan Pablo Montero, Iñaki de Rementería, Daniel Cruz, Soledad Novoa, Javiera Bagnara, Isidora Neira, Naranja publicaciones (Sebastián Arancibia y Sebastián Barranque) y Mariana Santamaria.

Todas las piezas de Edgardo Antonio Vigo y Guillermo Deisler que integran esta exposición pertenecen al acervo del Centro de Arte Experimental Vigo (CAEV). Los facsimilares de *Unlesbar & Sprachlos. Visuelle poesie*, de Deisler, son parte de la colección del Museo de Arte Contemporáneo de la Universidad de Chile. Los facsimiles de los envíos de *Actos para realizar* y la portada de la edición de Mímbr de *Personajes sin toñ ni son*, de Vigo, pertenecen al Centro de Documentación de Artes Visuales del Centro Nacional de Arte Contemporáneo (CEDOC-CNAC) del Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio de Chile. Las curadoras agradecen muy especialmente a estos espacios por su generosa colaboración.



